

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE



832

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Documentation — Bibliographical references — Abbreviations of typical words

First edition — 1975-11-01

Documentation — Références bibliographiques — Abréviations des mots typiques

Première édition — 1975-11-01

UDC/CDU 001.811 : 003.083

Ref. No./Réf. n° : ISO 832-1975 (E/F)

Descriptors : documentation, bibliographical references, abbreviations/Descripteurs : documentation, référence bibliographique, abréviation.

Price based on 38 pages/Prix basé sur 38 pages

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO Member Bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO Technical Committees. Every Member Body interested in a subject for which a Technical Committee has been set up has the right to be represented on that Committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the Technical Committees are circulated to the Member Bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

Prior to 1972, the results of the work of the Technical Committees were published as ISO Recommendations; these documents are now in the process of being transformed into International Standards. As part of this process, Technical Committee ISO/TC 46 has reviewed ISO Recommendation R 832 and found it technically suitable for transformation. International Standard ISO 832 therefore replaces ISO Recommendation R 832-1968 and Addendum to which it is technically identical.

ISO Recommendation R 832 was approved by the Member Bodies of the following countries :

Austria	India	Romania
Belgium	Ireland	Spain
Brazil	Israel	Sweden
Czechoslovakia	Italy	Switzerland
Denmark	Korea, Rep. of	Thailand
Egypt, Arab Rep. of	Netherlands	Turkey
France	Norway	U.S.A.
Germany	Poland	
Hungary	Portugal	

The Member Bodies of the following countries expressed disapproval of the Recommendation on technical grounds :

Canada*
Chile
United Kingdom*

- * Subsequently, this Member Body approved the Recommendation.

No Member Body disapproved the transformation of ISO/R 832 into an International Standard.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation Internationale de Normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (Comités Membres ISO). L'élaboration de Normes Internationales est confiée aux Comités Techniques ISO. Chaque Comité Membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du Comité Technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les Projets de Normes Internationales adoptés par les Comités Techniques sont soumis aux Comités Membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes Internationales par le Conseil de l'ISO.

Avant 1972, les résultats des travaux des Comités Techniques étaient publiés comme Recommandations ISO; maintenant, ces documents sont en cours de transformation en Normes Internationales. Compte tenu de cette procédure, le Comité Technique ISO/TC 46 a examiné la Recommandation ISO/R 832 et est d'avis qu'elle peut, du point de vue technique, être transformée en Norme Internationale. La présente Norme Internationale remplace donc la Recommandation ISO/R 832-1968 à laquelle elle est techniquement identique.

La Recommandation ISO/R 832 avait été approuvée par les Comités Membres des pays suivants :

Allemagne	Hongrie	Roumanie
Autriche	Inde	Suède
Belgique	Irlande	Suisse
Brésil	Israël	Tchécoslovaquie
Corée, Rép. de	Italie	Thaïlande
Danemark	Norvège	Turquie
Égypte, Rép. arabe d'	Pays-Bas	U.S.A.
Espagne	Pologne	
France	Portugal	

Les Comités Membres des pays suivants avaient désapprouvé la Recommandation pour des raisons techniques :

Canada*
Chili
Royaume-Uni*

- Ultérieurement, ce Comité Membre a approuvé la Recommandation.

Aucun Comité Membre n'a désapprouvé la transformation de la Recommandation ISO/R 832 en Norme Internationale.

CONTENTS		Page
1	Scope and field of application	1
2	Rules for abbreviations	1
3	List of abbreviations in Latin characters	2
3.1	List of typical words and abbreviations	4
3.2	List of abbreviations and typical words	17
4	List of abbreviations in Cyrillic characters	30
4.1	List of typical words and abbreviations	31
4.2	List of abbreviations and typical words	35

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 832:1975

SOMMAIRE		Page
1	Objet et domaine d'application	1
2	Règles d'abréviation	1
3	Liste d'abréviations en caractères latins	2
3.1	Liste des mots typiques et des abréviations	4
3.2	Liste des abréviations et des mots typiques	17
4	Liste d'abréviations en caractères cyrilliques	30
4.1	Liste des mots typiques et des abréviations	31
4.2	Liste des abréviations et des mots typiques	35

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 832:1975

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 832:1975

Documentation — Bibliographical references — Abbreviations of typical words

1 SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard lists abbreviations of typical words in bibliographical references to documents listed in bibliographies, catalogues, etc., excluding the generic names of periodicals, which are the subject of ISO 833, *Documentation — International list of periodical title word abbreviations*.

2 RULES FOR ABBREVIATIONS

2.1 Methods of abbreviation

- a) The abbreviation is only the first letter followed by a full stop (.).

Example : page = p.

- b) The last part of the word¹⁾ is omitted and replaced by a full stop (.).

Example : portrait = portr.

- c) Certain letters in the middle of the word are omitted.

Example : Band = Bd.

NOTE — In the German, Bulgarian and Russian languages the omitted letters may be replaced by a dash in certain cases.

- d) The word is contracted (see 2.1 c) and at the same time the last letters¹⁾ are omitted.

Example : Manuscript = ms.

2.2 Identical abbreviations of different words

The same abbreviation may be used for

- a) different grammatical forms of the same word.

Example : illustration, illustrations = ill.

- b) Words of the same origin.

Example : rédaction, rédigé = réd.

1) By the "last part" of the word is meant at least the last two letters. (Abbreviations formed by omission of the last letter only may, however, be permitted if sanctioned by national use.)

Documentation — Références bibliographiques — Abréviations des mots typiques

1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme Internationale comprend les abréviations des mots typiques utilisés dans les références bibliographiques des documents enregistrés dans les bibliographies, les catalogues, etc., à l'exception des noms génériques de périodiques qui font l'objet de l'ISO 833, *Documentation — Liste internationale d'abréviations de mots dans les titres de périodiques*.

2 RÈGLES D'ABRÉVIATION

2.1 Méthodes d'abréviation

- a) Se limiter à la première lettre du mot en la faisant suivre d'un point (.).

Exemple : page = p.

- b) Supprimer la partie finale¹⁾ du mot en la remplaçant par un point (.).

Exemple : portrait = portr.

- c) Contracter le mot en supprimant certaines lettres du milieu.

Exemple : Band = Bd.

NOTE — Dans les langues allemande, bulgare et russe, les lettres supprimées peuvent être remplacées par un tiret, dans certains cas.

- d) Contracter le mot (voir 2.1 c) et, en même temps, supprimer sa partie finale¹⁾.

Exemple : manuscrit = ms.

2.2 Abréviations identiques de différents mots

La même abréviation peut être employée pour

- a) Différentes formes grammaticales du même mot.

Exemple : illustration, illustrations = ill.

- b) Des mots dérivés de la même racine.

Exemple : rédaction, rédigé = réd.

1) Par «partie finale», il faut entendre au moins les deux dernières lettres du mot. (Les abréviations formées par suppression de la dernière lettre du mot ne peuvent être admises que lorsqu'elles sont consacrées par les usages nationaux.)

c) Etymological equivalents, in various languages, of the same word.

Example : impressa, imprimerie = impr.

2.3 Different abbreviations for derived words

Words derived from the same origin and with closely related meanings may be abbreviated in different ways to avoid misunderstanding.

Example : completo = compl.

complessive = compress.

2.4 Different forms of the same word

A word not normally abbreviated may be abbreviated when it forms part of an expression containing several words, and more drastic abbreviation of normally abbreviated words is also allowed in such a case.

Example : Neue Folge = N.F. (but Neue Auflage = Neue Aufl.)

new series = n.s. (but series = ser.)

2.5 Case where the typical word is not abbreviated

If a typical word in a bibliographical reference can be replaced by an abbreviation which is also that of a generic name in periodical titles (ann. = annexe, Ann. = Annales, res. = resumidor, Res. = Research), the typical word should not be abbreviated unless the meaning of the abbreviated word is clear from the context.

2.6 Use of small letters and capitals

Abbreviations are written with small letters or capitals according to the practice of the language concerned.

2.7 Order of the words

Abbreviations of a series of words are placed in the same order as the words themselves.

Example : edizione fuori commercio = ed. f. c.

nouvelle édition = nouv. éd.

3 LIST OF ABBREVIATIONS IN LATIN CHARACTERS

a) The list is not complete; the abbreviations not given here should be formed according to the rule given in clause 2.

b) Strictly speaking, the same abbreviation should not be used for words having different meanings in different languages; nevertheless, the list contains a few such cases (for example t. = both *tisk* and *tome*). These abbreviations have been included because they are commonly used in the relevant language and because different abbreviations, chosen arbitrarily, would have

c) Des équivalents étymologiques du même mot dans différentes langues.

Example : impressa, imprimerie = impr.

2.3 Différentes abréviations pour mots dérivés

Afin d'éviter une confusion, il est possible d'employer des abréviations différentes pour des mots provenant de la même racine et de significations étroitement apparentées.

Example : completo = compl.

complessive = compress.

2.4 Différentes formes du même mot

Le même mot peut apparaître en entier ou sous une forme plus ou moins abrégée, selon son contexte et, en particulier, selon qu'il appartient ou non à une expression composée de plusieurs mots.

Example : Neue Folge = N.F. (mais Neue Auflage = Neue Aufl.)

new series = n.s. (mais series = ser.)

2.5 Cas où le mot typique n'est pas abrégé

Lorsque, dans une référence bibliographique, un mot typique peut être remplacé par une abréviation qui est également celle d'un nom générique de périodique (ann. = annexe, Ann. = Annales, res. = resumidor, Res. = Research), le mot typique ne doit pas être abrégé si le contexte ne permet pas de comprendre l'abréviation sans ambiguïté possible.

2.6 Usage des minuscules et des majuscules

Les abréviations s'écrivent avec des minuscules ou des majuscules, conformément à l'usage de la langue donnée.

2.7 Ordre de succession des mots

Les divers éléments d'une expression abrégée doivent se succéder dans l'ordre même des termes de l'expression non abrégée.

Example : edizioni fuori commercio = ed. f. c.

nouvelle édition = nouv. éd.

3 LISTE D'ABRÉVIATIONS EN CARACTÈRES LATINS

a) La liste n'est pas complète; les abréviations qui n'y figurent pas doivent être formées selon les règles données au chapitre 2.

b) En toute rigueur, la même abréviation ne doit pas être employée pour désigner des mots qui ont des sens différents dans des langues différentes; cependant, la présente liste comprend plusieurs cas de ce genre (par exemple : t. = *tisk* et *tome*). Ces abréviations ont été insérées parce qu'elles sont d'un usage courant dans les langues considérées et parce qu'une autre abréviation,

little chance of acceptance. Until international agreement produces the desired standardization, it seems that a list such as this will not only help those who have to form and resolve abbreviations, but will also draw attention to existing ambiguities.

c) The list is arranged alphabetically and diacritical marks do not affect this order, except that if a diacritical mark is the only difference between two words, the word having no diacritical mark is placed first.

d) The language symbols are in accordance with ISO/R 639, *Symbols for languages, countries and authorities*.

Cs = Czech
D = German
Da = Danish
E = English
F = French
Hu = Hungarian
I = Italian
L = Latin

Nl = Dutch
No = Norwegian
Pl = Polish
Pt = Portuguese
Ro = Romanian
S = Spanish
Sk = Slovak
Sv = Swedish

arbitrairement choisie et qui leur serait substituée, aurait peu de chance d'être employée. En attendant que des accords entre pays puissent assurer une normalisation toujours souhaitable, il a paru que l'inclusion de ces abréviations dans la liste présentée ici serait susceptible non seulement de rendre service à ceux qui ont à composer ou à interpréter des abréviations, mais encore d'attirer l'attention de ceux qui les emploient sur certains risques d'ambiguïté.

c) La liste est disposée alphabétiquement et sans tenir compte des signes diacritiques pour le classement. Cependant, lorsque deux mots ne se distinguent que par la présence d'un signe diacritique, le mot dépourvu de signe diacritique est classé le premier.

d) Les indicatifs de langue sont conformes à l'ISO/R 639, *Indicatifs de langue, de pays et d'autorité*.

Cs = tchèque
D = allemand
Da = danois
E = anglais
F = français
Hu = hongrois
I = italien
L = latin

Nl = néerlandais
No = norvégien
Pl = polonais
Pt = portugais
Ro = roumain
S = espagnol
Sk = slovaque
Sv = suédois

STANDARDSISO.COM : Click to view the full text of ISO 832-1975

3.1 List of typical words and abbreviations

3.1 Liste des mots typiques et des abréviations

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
aantekening	Nl	aant.	årgang	DaNo	
Abbildung	D	Abb.	årgång	Sv	årg.
Abdruck	D	Abdr.	arranger	E	arr.
abgedruckt	D	abgedr.	article	E	
Abteilung	D	Abt.	articol	Ro	
accedit	L	acc.	articolo	I	art.
adaptacja	Pl		Artikel	D	Art.
adaptador	PtS		artykuł	Pl	art.
adaptare	Ro		átdolgozta	Hu	átd.
adaptation	E	adapt.	átnézte	Hu	átn.
adicionador	S	adc.	Auflage	D	Aufl.
adnotacja	Pl	adnot.	augmenté	F	
afbeelding	Nl	afb.	augmenté	E	augm.
afdeling	DaNi	afd.	aumentato	I	aum.
aflevering	Nl	afl.	Ausgabe	D	Ausg.
aftryk	Da	aftr.	ausgewählt	D	ausgew.
alcătuit	Ro	alcăt.	autograf	Pl	
alfabetisch	Nl		autograferet	Da	
alfabetisk	DaNoSv		autografert	No	
alfabetyczny	Pl	alf.	autografo	I	
alphabetisch	D	alph.	autographe	F	
anexă	Ro	an.	autographiert	D	autogr.
angebunden	D	angeb.	autor	PlPtRo	
Anhang	D	Anh.	autore	I	aut.
Anlage	D	Anl.	autoriseret	Da	
anmaerkning	Da		autorisert	No	
anmärkning	Sv		autorisiert	D	
anmerkning	No	anm.	autorisovaný	Cs	autoris.
Anmerkungen	D	Anm.	autorizovaný	Sk	autoriz.
annexe	F	ann.	autoryzowany	Pl	autoryz.
anno	I	a.	avant-propos	F	av.-pr.
annotated	E		avdeling	No	
annotateur	F		avdelning	Sv	avd.
annotavit	L	annot.			
annus	L	a.	band	NlSv	bd.
anonimo	I		Band	D	Bd.
anonimowy	Pl		barevný	Cs	barev.
anonym	DDa		barwny	Pl	barw.
	NoSv		basane	F	bas.
anonymous	E	anon.	bearbeidet	No	
anotador	Pt	anot.	bearbeitet	D	bearb.
antiporta	I	antip.	Bearbeitung	D	Bearb.
appendice	F		bearbejdet	Da	bearb.
appendix	L	app.	bearbetad	Sv	bearb.
Arbeit	D	Arb.	bedeutend vermehrt	D	bed. verm.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
beigedrukt	D	beigedr.	cahier	F	cah.
Beilage	D	Beil.	capitol	Ro	
bevezetés	Hu	bev.	capitolo	I	cap.
bewerkt	Nl	bew.	caractères gothiques	F	car. goth.
bez drukarni	Pl	b. dr.	carta	IL	c.
bez miejsca	Pl	b. m.	carta geografica	I	c. geogr.
bez miejsca i roku	Pl	b. m. r.	carta topografica	I	c. topogr.
bez miesta	Sk	b. m.	cartonné	F	cart.
bez miesta a nakla- dateľa	Sk	b. m. a n.	chapter	E	ch.
bez místa	Cs	b. m.	chiffre	F	ch.
bez místa a naklada- telství	Cs	b. m. n.	ciag dalszy	Pl	c. d.
bez nakladateľa	Sk		cím	Hu	c.
bez nakladatelství	Cs		címlap	Hu	címl.
bez nakładcy	Pl	b. n.	című	Hu	c.
bez oprawy	Pl	b. opr.	circa	L	ca
bez roku	Cs		číslo	CsSk	čís.
	Pl		článek	Cs	
	Sk	b. r.	článok	Sk	čl.
bibliografi	DaNoSv		classis	L	cl.
bibliografia	IPiPtSk		coautor	Ro	coaut.
bibliográfia	Hu		colaborador	PtS	
bibliografie	CsNiRo		colaborator	Ro	colab.
bibliographie	F	bibliogr.	colecção	Pt	
Bibliographie	D	Bibliogr.	colección	S	colec.
bibliography	E	bibliogr.	colecție	Ro	col.
bijdrage	Nl	bijdr.	collaboration	F	
bijgewerkt	Nl	bijgew.	collaboratore	I	collab.
bijlage	Nl	bijl.	collana	I	
bilaga	Sv	bil.	collection	E F	
Bildnis	D	Bild.	collegit	L	coll.
bind	No	bd.	collezione	I	collez.
	Da	bd.	coloană	Ro	
blad	DaNoSv	bl.	colonna	I	
bladzijde	Nl	blz.	colonne	F	col.
... blatt	D	... bl.	colorido	Pt	color.
Blatt ...	D	Bl ...	colored (coloured)	E	(colour.)
book	E	b.	columns	E	
bör	Hu	b.	coluna	Pt	col.
born	E	b.	comentador	PtS	
bővitett	Hu	bőv.	comentator	Ro	coment.
Broschüre	D	Brosch.	commentaar	Nl	
broșură	Ro	broș.	commentaire	F	
broszura	Pl	brosz.	commentary	E	comment.
... buch	D	... b.	compilador	Pt	
Buchdruckerei	D	Buchdr.	compilato	I	
Buchhandlung	D	Buchh.	compilator	Ro	
			compilavit	L	
			compiled	E	comp.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
comprehensive	I	compless.	diagramă	Ro	diagr.
complet	FRo		Diagramm	D	Diagr.
complete	E		diagramma	I	diagr.
completo	I	compl.	died	E	d.
compositor	Pt		direcția	Ro	
composuit	L	compos.	direction	F	
compozitor	Ro	compoz.	director	PtS	
comunicação	Pt	comunic.	direzione	I	dir.
confer	L	cf.	disertace	Cs	dis.
confronta	L	cfr.	dissertatie	Nl	
continueur	F		dissertatio	L	
continuator	Ro		dissertation	DaE	
continued	E	contin.		F Sv	diss.
coordenador	Pt		Dissertation	D	Diss.
coordonator	Ro	coord.	dissertazione	I	diss.
copertă	Ro		dizertácia	Sk	diz.
copertina	I		document	EFNI	
copyright	E	cop.	documento	I	doc.
corrected	E		dodatek	CsPl	
corrector	S		dodatok	Sk	dod.
correctus	L		dokończenie	Pl	dok.
corretto	I		dokument	Pl	dok.
corrigé	F	corr.	Dokument	D	Dok.
corsivo	I	cors.	dopełniony	Pl	dopełn.
couleurs	F	coul.	doplňený	Sk	
couverture	F	couv.	doplňený	Cs	dopl.
cum commentariis	L	c. comment.	Druck	D	Dr.
curavit	L	cur.	druk	NIPl	dr.
cuvînt introductiv	Ro	cuv. introd.	druk anastatyczny	Pl	dr. anast.
część	Pl	cz.	drukarnia	Pl	druk.
			drzeworyt	Pl	drzewor.
dactylographie	F	dactyl.	durchgesehen	D	durchges.
dargestellt	D	dargest.	dwumiesięcznik	Pl	dwumies.
Darstellung	D	Darst.	dwutygodnik	Pl	dwutyg.
datiert	D		dysertacja	Pl	dys.
datowany	Pl	dat.			
dattilografato	I	dattil.	édité	F	éd.
deel	Nl		edited	E	
del	DaNoSv	d.	editie	Ro	
delförfattare	Sv	delförf.	editio	L	ed.
delineavit	L	delin.	édition	F	éd.
dépliant	F	dépl.	editor literario	S	
desconhecido	Pt	desc.	editor literário	Pt	ed. lit.
desdobrável	Pt	desdobr.	editore	I	
desen	Ro	des.	editură	Ro	ed.
diagram	EDaNI		edizioni fuori com-		
	NoSv		mercio	I	ed. f. c.
diagrama	Pt		egzemplarz	Pl	egz.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
eingeleitet	D	eingel.	fascicule	F	
Einleitung	D	Einl.	fascículo	Pt	
eksemplar	DaNo	eks.	fasciculus	L	fasc.
ellátta	Hu	ell.	félbör	Hu	fb.
emendavit	L	emend.	felelős szerkesztő	Hu	fel. szerk.
engraved title-page	E	engr. t.-p.	félvázon	Hu	fv.
engraver	E	engr.	fényképmásolat	Hu	fképm.
enlarged	E	enl.	feuillet(s)	F	f., ff.
enthaltend	D	enth.	Figur	D	Fig.
entièrement	F	ent.	figura	Pt	
Ergänzungs-Heft	D		figure	EFI	
Ergänzungsheft	D	Erg.-H.	figurer	DaNo	
erklärt	D	erkl.	figuri	Ro	
erläutert	D	erläut.	figuur	Nl	fig.
Erläuterungsblatt	D	Erläut.-Bl.	flourished	E	fl.
erschienen	D	ersch.	foaie	Ro	
erweitert	D	erw.	foglio	I	f.
esemplare	I	esempl.	folded	E	
estratto	I	estr.	foldet	DaNo	fold.
et alii	L	et al.	Folge	D	F.
év nélkül	Hu	é. n.	fölgende	DaNo	fig.
évfolyam	Hu	évf.	folha	Pt	f.
excudit	L	excud.	folheto	Pt	folh.
exemplaire	F		folio	L	fol.
exemplar	RoSv	ex.	folytatás	Hu	folyt.
Exemplar	D	Ex.	forbedret	DaNo	forb.
exemplář	Cs	ex.	fordította	Hu	ford.
explicavit	L	explic.	författare	Sv	förf.
explicit	L	expl.	forfatter	DaNo	forf.
extractum	L		forkortet	DaNo	fork.
extrait	F		forlag	DaNo	forl.
extras	Ro	extr.	forøgede	Da	forøg.
fac-similé	F	fac-sim.	forøket	No	forøk.
facsimil	Ro		fortgeführt	D	fortgef.
facsimile	NIEI		fortgesetzt	D	fortges.
	LPI	facsim.	förtitel	Sv	förtit.
faksimile	DaSv		fortløpende	No	fortl.
	CsNoSk	faksim.	fortsaettelse	Da	
Faksimile	D	Faksim.	fortsättning	Sv	
fakszimile	Hu	fakszim.	fortsettelse	No	forts.
fără an	Ro	f. a.	Fortsetzung	D	Forts.
fără editură	Ro	f. e.	fotografi	DaNoSv	
fără loc	Ro	f. l.	fotografia	IPISk	
farebný	Sk	fareb.	fotografias	S	
fascicle	E		fotografie	Cs	
fascicolă	Ro			Ro	fotogr.
fascicolo	I		fotografisk repro- duksjon	No	fottogr. reprod.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
fragment	DaPl	fragm.	Heft	D	H.
Fragment	D	Fragm.	hefte	No	h.
Fraktur	D	F.	hely, év nélkül	Hu	h. é. n.
frontespizio	I		hely, kiadó, nyomda		
frontispice	CsDa		év nélkül	Hu	h. ny. é. n.
	FSk		hely, kiadó, nyomda		
frontispiece	E		nélkül	Hu	h. ny. n.
frontispis	Pl	front.	hely nélkül	Hu	h. n.
függelék	Hu	függ.	henvisning	DaNo	henv.
fullstendig	No	fullst.	Herausgeber	D	Hrsg.
fuori testo	I	f. t.	herzien	Nl	herz.
fűzet	Hu	fűz.	hlavní	Cs	
			hlavný	Sk	hl.
gänzlich umgearbeitet	D	gänzl. um- gearb.	hoja	S	hoj.
gedruckt	D	gedr.	Holzschnitt	D	Holzschn.
geïllustreerd	Nl	geïll.	hors-texte	F	h.-t.
gennemset	Da	gennems.	hudba	CsSk	hud.
gestochen	D	gest.	illustrationer	No	
getrennte Paginierung	D	getr. Pag.	illustratie	Nl	
gewijzigd	Nl	gew.	illustration	DaE F	ill.
gezählte Blätter	D	gez. Bl.	illustration	D	Ill.
gezeichnet	D	gezeichn.	illustrationer	Sv	
gjennomsett	No	gjennoms.	illustravit	L	
gotico	I		illustrazione	I	
gotycki	Pl	got.	illusztrálta	Hu	ill.
grabado	S	grab.	ilustração	Pt	
grafico	I		ilustrace	Cs	
grafika	CsPlSk	graf.	ilustrácia	Sk	
graphique	F		ilustracja	Pl	
graphisch	D	graph.	ilustrador	S	
gravura	Pt		ilustrația	Ro	il.
gravură	Ro		imprensa	Pt	
gravure	F	grav.	impression	E	
gyűjtötte	Hu	gyűjt.	impressum	L	impr.
			imprimatur	L	imprim.
haefte	Da		imprimerie	F	impr.
häfte	Sv	h.	inaugural dissertation	E	inaug. diss.
Handbuch	D	Handb.	Inaugural-Dissertation	D	Inaug.-Diss.
handschrift(en)	Nl	hs., hss.	incipit	L	
Handschrift(en)	D	Hs., Hss.	incisione	I	inc.
handskrift(er)	Sv		including	E	incl.
håndskrift(er)	DaNo	hs., hss.	incomplet	F	
hänvisning från	Sv	hänv. fr.	incompleto	I	incompl.
harant	Hu	har.	indbundet	Da	indb.
harta	Ro		indeks	DaNoPl	
hasáb	Hu	h.	indice	I	ind.
			indledning	Da	indl.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
ingeleid	Nl	ingel.	kompozytor	Pl	komp.
Inhaltsverzeichnis	D	Inh.-Verz.	kontynuacja	Pl	kontyn.
inledning	Sv		könyv	Hu	kv
inleiding	Nl	inl.	Kopftitel	D	Kopft.
innbundet	No	ib.	kötet	Hu	köt.
innledning	No	innledn.	közreműködésével	Hu	közrem.
introducere	Ro		kritický	CsSk	
introduction	E F	introd.	kritisch	D	krit.
italic	E		krytyczny	Pl	kryt.
italique	F	ital.	księga	Pl	ks.
			księgarnia	Pl	księg.
jaargang	Nl	jrg.	különlenyomat	Hu	klöny.
Jahrgang	D	Jg.	Kupferstich	D	Kupferst.
javitott	Hu	jav.	Kupfertitel	D	Kupfert.
jazyk	Cs		kwartalnik	Pl	kwart.
	Sk	jaz.			
jegyzet	Hu	jegyz.	lámína	S	lám.
jevnfør	No	jfr	lap	Hu	l.
język	Pl	jéz.	lásd	Hu	ld
jméno	Cs	jm.	leaf	E	l.
			legat	Ro	
kaart	Nl	krt.	legatura	I	leg.
kapitel	DaNoSv	kap.	levél	Hu	
Kapitel	D	Kap.	levering	DaNo	lev.
karta	Pl	k.	liber	L	lib.
	Sv	kt.	librairie	F	
karta tytułowa	Pl	k. tyt.	librărie	Ro	
Karte	D	Kt.	libreria	I	libr.
karton	Pl	kart.	libro	I	lib.
kiadó	Hu	k.	liczbowanie	Pl	liczb.
kiadó, nyomda nélkül	Hu	ny. n.	Lieferung	D	Lfg.
klasa	Pl		ligature	E	lig.
klasse	DaNo	kl.	liminaire	F	lim.
Klasse	D	Kl.	list	Cs	
kniha	CsSk	kn.		Sk	l.
kolegium redakcyjne	Pl	kol. red.	Literatur	D	Lit.
kolom	Nl	kol.	lithograph	E	
koloriert	D	kolor.	lithographie	F	lithogr.
kolumna	Pl	kol.	Lithographie	D	Lithogr.
komentár	Sk		litografia	I Pl	
komentář	Cs		litográfia	Hu	litogr.
komentarz	Pl	koment.	litteraturförteckning	Sv	litt. fört.
Komitee	D	Kom.	litteraturhenviisning	DaNo	litt. henv.
komitet redakcyjny	Pl	kom. red.	livraison	F	
Kommentator	D	Komment.	livraria	Pt	livr.
komplett	No	kompl.			
komponiert	D		magyarázat	Hu	magy.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
manoscritto(i)	I		negatív	Hu	neg.
manuscript(s)	E		Negativ	D	Neg.
manuscris(e)	Ro		negative	E	
manuscrit(s)	F		negatyw	Pl	neg.
manuskript	Sv		népszerű	Hu	népsz.
manuskript(er)	No	ms., mss.	nerevidovaný	CsSk	nerev.
Manuskript	D	Ms.	neskrátený	Sk	neskr.
mapa	CsSk	mp.	nestráňovaný	CsSk	nestr.
marca tipografica	I	m. tip.	Neue Folge	D	N. F.
maroquin	F	maroq.	Neue Reihe	D	N.R.
marque typographique	F	m. typ.	Neue Serie	D	N. S.
med flere	DaNo	m. fl.	new series	E	n. s.
medarbeider	No	medarb.	nezkráčený	Cs	nezkr.
medewerking	Nl	medew.	nezmenený	Sk	
medforfatter	DaNo	medforf.	nezměněný	Cs	nezm.
medvirkning	No	medv.	nieliczbowany	Pl	nlb.
melléklet	Hu	mell.	niezmieniony	Pl	niezmien.
microfotografia	I	microfot.	no date	E	n. d.
miedzioryt	Pl	miedzior.	no place	E	n. p.
miesięcznik	Pl	mies.	non chiffré	F	n. ch.
mikrofilm	DaNo	mikrof.	non numerato	I	n. num.
mikromásolat	Hu	mikrom.	notação musical	Pt	not. mus.
miscellaneous docu- ment	E	misc. doc.	note musicale	Ro	n. muz.
Mitarbeiter	D	Mitarb.	nouveau	F	nouv.
mitgeteilt	D	mitget.	nouvelle série	F	nouv. sér.
Mitteilung	D	Mitt.	nová řada	Cs	n. ř.
Mitwirkung	D	Mitw.	nový rad	Sk	n. r.
multigraphié	F	multigr.	număr	Ro	nr
musica	I L	mus.	number	E	no.
música	Pt	mús.	numbered	E	num.
musique	F	mus.	numer	Pl	nr
muzica	Ro		numerato	I	num.
muziek	Nl		numero	I	n.
muzyka	Pl	muz.	nombre	S	
			numéro	F	n°
			numéroté	F	num.
na odwrotnej stronie	Pl	na odwr.	numerus	L	
Nachwort	D	Nachw.	nummer	DaNl	
nadbitka	Pl	nadb.		NoSv	nr
nagłówek	Pl	nagł.	Nummer	D	Nr
nakład	Pl	nakł.	nummerert	No	numm.
nakladatel	Cs		nuova serie	I	n. s.
nakladatel	Sk	nakl.	ny följd	Sv	n. f.
naukowy	Pl	nauk.	ny rekke	No	n. r.
nawoord	Nl	naw.	nyomda	Hu	ny.
nazwisko	Pl	nazw.	nyomda nélkül	Hu	ny. n.
Nebentitel	D	Nebent.			
négatif	F	nég.	objasnenie	Pl	objasn.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
oblong	E F NI		összegyűjtötte	Hu	összegyűjt.
oblungo	I	obl.	osztály	Hu	oszt.
obraz	CsSk	obr.	otisk	Cs	ot.
obwoluta	Pl	obwol.	overdruk	NI	overdr.
odbitka	Pl	odb.	oversaettelse	Da	overs.
oddělení	Cs		översättning	Sv	övers.
oddelenie	Sk	odd.	oversettelse	No	overs.
oddział	Pl	oddz.	overzicht	NI	overz.
odpovědný redaktor	Cs	odp. red.			
odtlačok	Sk	odtl.	page	E * F *	p.
officina	I	off.	page de garde	F	p. de g.
oficina	Pt	of.	page de titre	F	p. de t.
ohne Jahr	D	o. J.	pagina	I L Pl	
ohne Ort	D	o. O.	página	PtS	
ohne Ort und Jahr	D	o. O. u. J.	pagină	Ro	p.
ohne Paginierung	D	o. Pag.	paginação variável	Pt	pag. var.
okładka	Pl	okł.	paginacja	Pl	
omarbeidet	No		paginering	No	pag.
omarbejdet	Da		pars	L	ps.
omarbetad	Sv	omarb.	part	DaE	
omgewerkt	NI	omgew.	parte	I	pt.
omslag	DaNoSv	omsl.	példány	Hu	pld.
omslagstitel	DaNoSv	omsl. tit.	periodicidade	Pt	period.
oorspronkelijk	NI	oorspr.	Periodikum	D	Period.
opera	I	op.	periodyczny	Pl	period.
oplag	Da	opl.	photograph	E	photogr.
opplag	No	oppl.	photographie	F	photogr.
opracował	Pl	oprac.	Photographie	D	Photogr.
opravený	CsSk		pictură	Ro	pict.
oprawa	Pl	opr.	pierwotny	Pl	pierw.
opus	L	op.	plaat	NI	
opus posthumum	L	op. posth.	plan	Pl	
opuscolo	I	opusc.	plán	CsSk	pl.
ordenador	S	ord.	Plan	D	Pl.
Organ	D	Org.	planche(s) hors-texte	F	
organizador	Pt	org.	planşa	Ro	
original	DaE F		plansje	No	
	NoSv	orig.	plate	E	pl.
Original	D	Orig.	plattegrond	NI	pl. gr.
originalbind	DaNo	origbd.	plegable	S	pleg.
originale	I		pliant	Ro	pli.
originální	Cs		plótno	Pl	pl.
originálny	Sk	orig.	pod kierunkiem	Pl	pod kier.
oryginalny	Pl	oryg.	pod tytułem	Pl	pt.
összeállította	Hu	összeáll.	podłużny	Pl	podł.

• pages limited = pp.

• pages limitées = pp.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
pokračování	Cs		previedol	Sk	prev.
pokračovanie	Sk	pokr.	přídavek	Cs	přid.
poligrafico	I	poligr.	prídavok	Sk	príd.
póplótno	Pl	pótpl.	príloha	Sk	príl.
póľrocznik	Pl	póctr.	přiloha	Cs	přil.
póľskórek	Pl	póľsk.	přítisk	Cs	přit.
pomnožony	Pl	pomn.	prítlačok	Sk	prítl.
poprawiony	Pl	popr.	proefschrift	Nl	proefschr.
porównaj	Pl	por.	prologuista	S	prolog.
portræt	Da		przedmowa	Pl	przedm.
portrait	E F	portr.	przejrzany	Pl	przejrz.
Porträt	D	Portr.	przekład	Pl	przekł.
porträtt	Sv		przełożył	Pl	przeł.
portret	NlPlRo		przerobił	Pl	przer.
portrett	No	portr.	przetłumaczył	Pl	przetł.
positif	F		pseudoniem	Nl	
positiv	Da	pos.	pseudonim	PlRo	
Positiv	D	Pos.	pseudonimo	I	
positive	E	pos.	pseudonym	CsDaE	
poslovenčil	Sk	poslov.	Pseudonym	SkSv	pseud.
postface	F	postf.	pseudonyme	D	Pseud.
pôvodný	Sk	pôv.	pseudonyme	F	pseud.
powielony	Pl	powiel.	pseudonym	No	psevd.
pozmenený	Sk		publicat	Ro	
pozměněný	Cs	pozm.	publié	F	
poznámka	CsSk	pozn.	publikace	Cs	
pozycja	Pl		publikácia	Sk	publ.
pozytyw	Pl	poz.	Publikation	D	Publ.
praefatio	L	praef.	publisher	E	publ.
précédé	F	préc.	puvodní	Sk	puv.
predhovor	Sk	predh.			
predmluva	Cs	predml.	række	Da	r.
preface	E	pref.	recensuit	L	
préface	F	préf.	recenzja	Pl	rec.
prefacio	Pt		recognovit	L	recogn.
prefať	Ro		recopilador	S	recop.
prefazione	I	pref.	recto	L	r.
přehlédnutý	Cs	přehl.	recueil	F	rec.
preklad	Sk	prekl.	redactie	Nl	red.
překlad	Cs	překl.	rédaction	F	rédi.
preložil	Sk	prel.	redactor	Ro	red.
přeložil	Cs	přel.	redactor responsabil	Ro	red. resp.
prelucrare	Ro	prelucr.	Redakteur	D	Red.
prepracoval	Sk	preprac.	redaktor	CsPlSk	red.
přepřacoval	Cs	přepřac.	redaktor naczelny	Pl	red. nacz.
přerušované stránko-			redaktor odpo-		
vání	Cs	přeruš. str.	wiedzialny	Pl	red. odp.
převědl	Cs	přev.	redaktör	Sv	

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
redaktør	DaNo		rytował	Pl	ryt.
redattore	I		samengesteld	Nl	samengest.
redigerat	L	red.	samenwerking	Nl	samenw.
refondu	F		samling	DaNoSv	saml.
refundidor	S	ref.	sammanbunden	Sv	smb.
register	DaNl		sammanställd	Sv	smst.
Register	NoSv	reg.	sammantryckt	Sv	smtr.
Reihe	D	Reg.	Sammlung	D	Samml.
réimpression	D	R.	sans date	F	s. d.
rekke	F	réimpr.	sans lieu	F	s. l.
řekopis(y)	No	r.	sans lieu ni date	F	s. l. n. d.
reliure	Pl	rps, rpsy	săptăminal	Ro	săpt.
reproduceri	F	rel.	sbírka	Cs	sb.
reproduction	Ro		schema	CsSk	sch.
reprodukce	F	reprod.	Schlusstitel	D	Schlussst.
reprodukcja	Cs		scompleto	I	scompl.
reprodukcja	Sk		sectio	L	
Reproduktion	Pl	reprod.	section	E	sect.
résumé	D	Reprod.	segunte	I	sg.
resumidor	F	rés.	Seite	D	S.
rész	Pt	res.	Selbstverlag	D	Selbstverl.
revázut	Hu	r.	seleccionador	S	
reviderad	Ro		selection	E	sel.
revidert	Sv		sem cota	Pt	s. c.
revidiert	No		sem data	Pt	s. d.
revidovaný	D		sem local	Pt	s. l.
revisado	CsSk		sem rosto	Pt	s. r.
revised	S		senza data	I	s. d.
revisor	E		senza editore	I	s. e.
revu	Pt		senza luogo	I	s. l.
rezumat	F	rev.	senza note tipografiche	I	s. n. t.
riassunto	Ro	rez.	senza tipografia	I	s. t.
riproduzione	I	riass.	separata	Pt	sep.
riproduzione ana-	I	riprod.	seria	Pl	ser.
statica	I	riprod.	séria	Sk	sér.
ristampa	I	anast.	serie	DaI	
ritratto	I	rist.		NoSv	ser.
riveduto	I	ritr.	Serie	D	Ser.
rosto	I	riv.	série	CsF	sér.
rövidített	Pt	r.	series	E L	ser.
rozdział	Hu	röv.	sešit	Cs	seš.
rozmnožený	Pl	rozdz.	sestavil	Cs	sest.
rozšířený	CsSk	rozmn.	seudónimo	S	seud.
rozszerzony	Cs	rozš.	shirtingsbind	No	shbd.
rubriktitel	Pl	rozzs.	shirtingsrygg	No	shr.
rycina	Sv	rubr. tit.	sida	Sv	
rysunek	Pl	ryc.	side	DaNo	
	Pl	rys.			

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
siehe	D	s.	szpalta	Pl	szp.
signature	E	sig.	tabel	DaNiRo	
sine anno	L	s. a.	tabela	Pl	
sine loco	L	s. l.	tabell	NoSv	
skinbind	No	skbd.	tabella	I	tab.
skinnygg	No	skr.	Tabelle	D	Tab.
skład główny	Pl	skł. gł.	tábla	Hu	táb.
skladatel	Cs		table	E	tab.
skladateľ	Sk	skl.	tableau	F	
skóra	Pl	sk.	tablica	Pl	tabl.
skráténý	Sk		tabula	I	
skrócony	Pl	skr.	tabulka	Cs	
sloupec	Cs	sl.	tabuľka	Sk	tab.
sluttitel	Sv	sluttit.	Tafel	D	Taf.
sokszorosítás	Hu	soksz.	tavle	DaNo	
Sondertitel	D	Sondert.	tavola	I	tav.
spalt	Sv		Teil	D	Tl.
spalte	DaNo	sp.	tekercs	Hu	tek.
Spalte	D	Sp.	térkép	Hu	térk.
spisovatel	Cs	spis.	tipografia	I Pt	
spolupracovník	CsSk	spoluprac.	tipografia	S	
spracoval	Sk	sprac.	tipografie	Ro	tipogr.
správne	Cs	spr.	tiráž	Cs	tir.
stamperia	I	stamp.	tisk	CsSk	t.
stensiltrykk	No	stensiltr.	titel	DaNoSv	tit.
steriotipa	I		Titel	D	Tit.
stereotyp	No	ster.	titelblad	DaNoSv	tit. bl.
Stereotyp-Auflage	D	Ster.-Auf.	Titelblatt	D	Tit.-Bl.
stereotypowy	Pl	ster.	titelrubrik	Sv	tit. rubr.
stłpec	Sk	stł.	title	E	tit.
stránka	CsSk	s.	title-page	E	t.-p.
streszczenie	Pl	streszcz.	titlu	Ro	
strona(y)	Pl	s., ss.	titolo	I	tit.
summary	E	sum.	tłumaczył	Pl	tłum.
suplement	Pl		tom	Pl	
suplemento	Pt		tome	F	
supliment	Ro	supl.	tomo	I	
supplement	DaE		tomul	Ro	
	NoSv		tomus	L	t.
supplément	F	suppl.	tradotto	I	
supplementbind	No	supplbd.	traducción	S	
supplementum	L	suppl.	traducere	Ro	
svázaný	Cs	sváz.	traduit	F	
svazek	Cs	sv.	traduzido	Pt	trad.
szám	Hu	sz.	tranches dorées	F	tr. dor.
szemelvénny	Hu	szemelv.	translated	E	transl.
szerkesztő	Hu	szerk.	třída	Cs	tř.
színezve	Hu	szín.			

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
trieda	Sk		vászon	Hu	v.
tryckt	Sv	tr.	vázaný	Cs	váz.
trykt (med)	DaNo	tr. (m.)	vedecký	Sk	ved.
tudományos	Hu	tud.	vědecký	Cs	věd.
tygodnik	Pl	tyg.	verbessert	D	
typographie	F		verbeterd	Nl	verb.
typography	E	typogr.	Verfasser	D	Verf.
tytuł	Pl	tyt.	Verlag	D	Verl.
tytuł grzbietowy	Pl	tyt. grzbiet.	vermeerderd	Nl	
tytuł nagłówkowy	Pl	tyt. nagł.	vermehrt	D	verm.
tytuł okładowy	Pl	tyt. okł.	veröffentlicht	D	veröff.
			versehen	D	vers.
überarbeitet	D	überarb.	verso	L	v.
Übersetzer	D	Übersetz.	vertaling	Nl	vert.
übertragen	D	übertr.	verzameling	Nl	verz.
udarbejdet	Da	udarb.	vesd össze	Hu	v. ö.
uden år	Da	u. å.	vide	L	
uden sted	Da	u. s.	viz	Cs	v.
udgave	Da	udg.	vlastní náklad	Cs	vl. n.
uinnbundet	No	ub.	vollständig um-	D	vollst. um-
uitgave	Nl	utg.	gearbeitet		gearb.
uitgebreid	Nl	utgebr.	volum	Ro	
Üj Folyam	Hu	Ü. F.	volume	E F I	
ujlenyomat	Hu	ujlny.		NoPt	
umgearbeitet	D	umgearb.	volumen	DaL S	
Umschlag	D	Umschl.	volym	Sv	vol.
Umschlagtitel	D	Umschlagt.	voorwoord	Nl	voorw.
umsetjing	No	ums.	voorzien	Nl	voorz.
und	D	u.	Vortitel	D	Vort.
unter dem Titel	D	u. d. T.	Vorwort	D	Vorw.
upagineret	Da		vydání	Cs	
upaginert	No	upag.	vydanie	Sk	vyd.
upplaga	Sv	uppl.	vydavatelství	Cs	
upravit	CsSk	upr.	vydavateľstvo	Sk	vydav.
uspořádal	Cs	uspoř.	vypracoval	Cs	vyprac.
usporiadal	Sk	uspor.	vysvětlivky	Cs	vysvětl.
ústřední	Cs	ústř.			
utan år	Sv	u. å.	wolumen	Pl	wol.
utan ort	Sv	u. o.	współautor	Pl	współaut.
utan ort och år	Sv	u. o. o. å.	współwydany	Pl	współwyd.
utarbeidet	No		wydanie	Pl	wyd.
utarbetad	Sv	utarb.	wydawnictwo	Pl	wydawn.
uten år	No	u. å.	wykres	Pl	wykr.
uten sted	No	u. s.			
utgave	No		začátek	Cs	
utgivare	Sv	utg.	začiatok	Sk	zač.
uzupełniony	Pl	uzup.	załącznik	Pl	zał.
			Zeichnung	D	Zeichn.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
zeszyt	Pl	z.	zožit	Sk	zoř.
ziarul	Ro	ziar.	zostavil	Sk	zost.
zkrácený	Cs	zkr.	zpracoval	Cs	zprac.
změněný	Cs	zm.	Zusammenfassung	D	Zsfg.
zmieniony	Pl	zmien.	zusammengestellt	D	zsgest.
zobacz	Pl	zob.	zväzok	Sk	zv.
zonder jaar	Nl	z. j.	zvláštní	Cs	zvl.
zonder plaats	Nl	z. pl.	zvláštný odtlačok	Sk	zvl. odtl.
zonder plaats en jaar	Nl	z. pl. en j.	Zwischentitel	D	Zwischent.

3.2 List of abbreviations and typical words

3.2 Liste des abréviations et des mots typiques

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
a.	anno	I		årgång	Sv
	annus	L	arr.	arranger	E
aant.	aantekening	Nl	art.	article	E
Abb.	Abbildung	D		articol	Ro
Abdr.	Abdruck	D		articulo	I
abgedr.	abgedruckt	D		artykuł	Pl
Abt.	Abteilung	D	Art.	Artikel	D
acc.	accedit	L	átd.	átdolgozta	Hu
adapt.	adaptacja	Pl	átn.	átnézte	Hu
	adaptador	PtS	Aufl.	Auflage	D
	adaptare	Ro	augm.	augmenté	F
	adaptation	E		augmented	E
adc.	adicionador	S	aum.	aumentato	I
adnot.	adnotacja	Pl	Ausg.	Ausgabe	D
afb.	afbeelding	Nl	ausgew.	ausgewählt	D
afd.	afdeling	DaNl	aut.	autor	PlPtRo
afl.	aflevering	Nl		autore	I
aftr.	aftryk	Da	autogr.	autograf	Pl
alcăt.	alcătuit	Ro		autograferet	Da
alf.	alfabetisch	Nl		autografert	No
	alfabetisk	DaNoSv		autografo	I
	alfabetyczny	Pl		autographe	F
alph.	alphabetisch	D		autographiert	D
an.	anexă	Ro	autoris.	autoriseret	Da
angeb.	angebunden	D		autorisiert	No
Anh.	Anhang	D		autorisiert	D
Anl.	Anlage	D		autorisovaný	Cs
anm.	anmærkning	Da	autoriz.	autorizovaný	Sk
	anmärkning	Sv	autoryz.	autoryzowany	Pl
	anmerkning	No	av.-pr.	avant-propos	F
Anm.	Anmerkungen	D	avd.	avdeling	No
ann.	annexe	F		avdelning	Sv
annot.	annotated	E			
	annotateur	F			
	annotavit	L			
anon.	anonimo	I	b.b.	book	E
	anonimowy	Pl		bör	Hu
	anonym	DDaSv		born	E
	anonymous	E	... b.	... buch	D
anot.	anotador	Pt	b. dr.	bez drukarni	Pl
antip.	antiporta	I	b. m.	bez miejsca	Pl
app.	appendice	F		bez miesta	Sk
	appendix	L		bez miesta	Cs
Arb.	Arbeit	D	b. m. a n.	bez miesta a nakla-	
årg.	årgång	DaNo		datefa	Sk

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
b. m. n.	bez místa a naklada- telství	Cs	c. comment.	című cum commentariis	Hu L
b. m. r.	bez miejsca i roku	Pl	c. d.	ciąg dalszy	Pl
b. n.	bez nakladatele	Sk	c. geogr.	carta geografica	I
	bez nakladatelství	Cs	c. topogr.	carta topografica	I
	bez nakładcy	Pl	ca	circa	L
b. opr.	bez oprawy	Pl	cah.	cahier	F
b. r.	bez roku	CsPlSk	cap.	capitol	Ro
barev.	barevný	Cs		capitolo	I
barw.	barwny	Pl	car. goth.	caractères gothiques	F
bas.	basane	F	cart.	cartonné	F
bd.	band	NI Sv	cf.	confer	L
	bind	DaNo	cfr.	confronta	L
Bd.	Band	D	ch.	chapter	E
bearb.	bearbeidet	No		chiffre	F
	bearbeitet	D	címl.	címlap	Hu
	bearbejdet	Da	čís.	číslo	CsSk
	bearbetad	Sv	cl.	classis	L
Bearb.	Bearbeitung	D	čl.	článek	Cs
bed. verm.	bedeutend vermehrt	D		článok	Sk
beigedr.	beigedruckt	D	coaut.	coautor	Ro
Beil.	Beilage	D	col.	colecție	Ro
bev.	bevezetés	Hu		coloană	Ro
bew.	bewerkt	NI		colonna	I
bibliogr.	bibliografi	DaSv		colonne	F
	bibliografia	IPiPtSk		coloured	E
	bibliográfia	Hu		columns	E
	bibliografie	CsNI Ro		coluna	Pt
	bibliographie	F	colab.	colaborador	PtS
	bibliography	E		colaborator	Ro
Bibliogr.	Bibliographie	D	colec.	colecção	Pt
bijdr.	bijdrage	NI		colección	S
bijgew.	bijgewerkt	NI	coll.	collana	I
bijl.	bijlage	NI		collection	E F
bil.	bilaga	Sv		collegit	L
Bild.	Bildnis	D	collab.	collaboration	F
bl.	blad	DaNoSv		collaboratore	I
... bl.	... blatt	D	collez.	collezione	I
Bl ...	Blatt ...	D	color.	colorido	Pt
blz.	bladzijde	NI	(colour.)	colored (coloured)	
böv.	bövitett	Hu	coment.	comentador	Pt S
broş.	broşura	Ro		comentator	Ro
Brosch.	Broschüre	D	comment.	commentaar	NI
brosz.	broszura	Pl		commentaire	F
Buchdr.	Buchdruckerei	D		commentary	E
Buchh.	Buchhandlung	D	comp.	compilador	Pt
				compilato	I
c.	carta	I L		compiler Ro	
	cím	Hu		compilavit	L

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
compl.	compiled complet	E FRo	Diagr. dir.	diagramă diagramma	Ro I
compless. compos.	complete completo	E I		direcția Diagramm	D Ro
	comprehensive compositor	I Pt		direction director	F PtS
	composuit	L		direzione	I
compoz.	compozitor	Ro	dis.	disertace	Cs
comunic.	comunicação	Pt	diss.	dissertatie	NI
contin.	continueur	F		dissertatio	L
	continuator	Ro		dissertation	DaE
	continued	E			F Sv
coord.	coordenador	Pt		dissertazione	I
	coordonator	Ro	Diss.	Dissertation	D
cop.	copertă	Ro	diz.	dizertácia	Sk
	copertina	I	doc.	document	E F NI
	copyright	E		documento	I
corr.	corrected	E	dod.	dodatek	CsPl
	corrector	S	dod.	dodatok	Sk
	correctus	L	dok.	dokończenie	Pl
	corretto	I		dokument	Pl
	corrigé	F	Dok.	Dokument	D
cors.	corsivo	I	dopełn.	dopełniony	Pl
coul.	couleurs	F	dopl.	doplňený	Sk
couv.	couverture	F		doplňený	Cs
cur.	curavit	L	dr.	druk	NIPl
cuv. introd.	cuvînt introductiv	Ro	Dr.	Druck	D
cz.	część	Pl	dr. anast.	druk anastatyczny	Pl
			druk.	drukarnia	Pl
			drzewor.	drzeworyt	Pl
d.	deel	NI	durchges.	durchgesehen	D
	del	DaNoSv	dwumies.	dwumiesięcznik	Pl
	died	E	dwutyg.	dwutygodnik	Pl
dactyl.	dactylographié	F	dys.	dysertacja	Pl
dargest.	dargestellt	D			
Darst.	Darstellung	D	é. n.	év nélkül	Hu
dat.	datiert	D	ed.	edited	E
	datowany	Pl		editio	L
dattil.	dattilografato	I		editore	I
delförf.	delförfattare	Sv	éd.	édité	F
delin.	delineavit	L	éd.	édition	F
dépl.	dépliant	F	ed. f. c.	edizioni fuori com- mercio	I
des.	desen	Ro			
desc.	desconhecido	Pt	ed.	editie	Ro
desdobr.	desdobrável	Pt	ed. lit.	editor literario	S
diagr.	diagram	DaE NI		editor literário	Pt
		NoSv		editură	Ro
	diagrama	Pt	egz.	egzemplarz	Pl

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
eingel.	eingeleitet	D	Faksim.	Faksimile	D
Einl.	Einleitung	D	faksim.	faksimile	Hu
eks.	eksemplar	DaNo	fareb.	farebný	Sk
ell.	ellátta	Hu	fasc.	fascicle	E
emend.	emendavit	L		fascicolă	Ro
enr.	engraver	E		fascicolo	I
enr. t.-p.	engraved title-page	E		fascicule	F
enl.	enlarged	E		fascículo	Pt
ent.	entièrement	F		fasciculus	L
enth.	enthaltend	D	fb.	félbőr	Hu
Erg.-H.	Ergänzungs-Heft	D	fel. szerk.	felelős szerkesztő	Hu
	Ergänzungsheft	D	ff.	feuillots	F
erkl.	erklärt	D	fig.	figura	Pt
erläut.	erläutert	D		figure	E F I
Erläut.-Bl.	Erläuterungsblatt	D		figurer	DaNo
ersch.	erschienen	D		figuri	Ro
erw.	erweitert	D		figuur	Nl
esempl.	esemplare	I	Fig.	Figur	D
estr.	estratto	I	fképm.	fényképmásolat	Hu
et al.	et alii	L	fl.	flourished	E
évf.	évfolyam	Hu	fig.	følgende	DaNo
ex.	exemplaire	F	fol.	folio	L
	exemplar	RoSv	fold.	folded	E
	exemplář	Cs		foldet	DaNo
Ex.	Exemplar	D	folh.	folheto	Pt
excud.	excudit	L	folyt.	folytatás	Hu
expl.	explicit	L	forb.	forbedret	DaNo
explic.	explicavit	L	ford.	fordította	Hu
extr.	extractum	L	forf.	forfatter	DaNo
	extrait	F	förf.	författare	Sv
	extras	Ro	fork.	forkortet	DaNo
			forl.	forlag	DaNo
f.	feuille	F	forøg.	forøgede	Da
	foaie	Ro	forøk.	forøket	No
	foglio	I	fortgef.	fortgeföhrt	D
	folha	Pt	fortges.	fortgesetzt	D
F.	Folge	D	förtit.	förtitel	Sv
	Fraktur	D	fortl.	fortløpende	No
f. a.	fără an	Ro	forts.	fortsættelse	Da
f. e.	fără editură	Ro		fortsättning	Sv
f. l.	fără loc	Ro		fortsettelse	No
f. t.	fuori testo	I	Forts.	Fortsetzung	D
fac-sim.	fac-similé	F	fotogr.	fotografi	DaNoSv
facsim.	facsimil	Ro		fotografia	I PISk
	facsimile	Nl		fotografias	S
		E I L Pl		fotografie	Cs
faksim.	faksimile	DaSv	fotogr.	fotografisk reproduk-	No
		CsNoSk	reprod.	sjon	

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
fotogr.	fotografie	Ro	h.-t.	hors-texte	F
fragm.	fragment	DaPl	Handb.	Handbuch	D
Fragm.	Fragment	D	hänv. fr.	hänvisning från	Sv
front.	frontespizio	I	har.	harant	Hu
	frontispice	DaCs	henv.	henvisning	DaNo
	frontispiece	F Sk	herz.	herzien	Nl
	frontispis	E	hl.	hlavni	Cs
függ.	függelék	Pl	hlavny	hlavný	Sk
fullst.	fullstendig	Hu	hoj.	hoja	S
füz.	füzet	No	Holzsch.	Holzschnitt	D
fv.	félvázon	Hu	Hrsg.	Herausgeber	D
			Hs., Hss.	Handschrift(en)	D
			hs., hss.	handschrift(en)	Nl
gänzl. um-				handskrift(er)	Sv
gearb.	gänzlich umgearbeitet	D		håndskrift(er)	DaNo
gedr.	gedruckt	D	hud.	hudba	CsSk
geill.	geïllustreerd	Nl	ib.	innbundet	No
gennems.	gennemset	Da	il.	ilustração	Pt
gest.	gestochen	D		ilustrace	Cs
getr. Pag.	getrennte Paginierung	D		ilustrácia	Sk
gew.	gewijzigd	Nl		ilustracja	Pl
gez. Bl.	gezählte Blätter	D		ilustrador	S
gezeichn.	gezeichnet	D		ilustrația	Ro
gjennoms.	gjennomsett	No	ill.	illustrasjoner	No
got.	gotico	I		illustratie	Nl
	gotycki	Pl		illustration	DaE F
grab.	grabado	S		illustrationer	Sv
graf.	grafico	I		illustravit	L
	grafika	CsPlSk		illustrazione	I
graph.	graphique	F		illusztrálta	Hu
	graphisch	D	Ill.	Illustration	D
grav.	gravura	Pt	impr.	imprensa	Pt
	gravură	Ro		impression	E
	gravure	F		impressum	L
gyűjt.	gyűjtötte	Hu		imprimerie	F
			imprim.	imprimatur	L
h.	hæfte	Da	inaug. diss.	inaugural dissertation	E
	häfte	Sv	Inaug.-Diss.	Inaugural-Dissertation	D
	harta	Ro	indb.	indbundet	Da
	hasáb	Hu	inc.	incipit	L
	hefte	No		incisione	I
H.	Heft	D	incl.	including	E
h. é. n.	hely, év nélkül	Hu	incompl.	incomplet	F
h. n.	hely nélkül	Hu		incompleto	I
h. ny. é. n.	hely, kiadó, nyomda, év nélkül	Hu	ind.	indeks	DaNoPl
h. ny. n.	hely, kiadó, nyomda nélkül	Hu	indl.	indice	I
				indledning	Da

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
ingel.	ingeleid	Nl		kritisch	D
Inh.-Verz.	Inhaltsverzeichnis	D	krt	kaart	Nl
inl.	inledning	Sv	kryt.	krytyczny	Pl
	inleiding	Nl	ks.	księga	Pl
innledn.	innledning	No	księg.	księgarnia	Pl
introd.	introduction	E F	kt.	karta	Sv
introd.	introducere	Ro	Kt.	Karte	D
ital.	italic	E	Kupferst.	Kupferstich	D
	italique	F	Kupfert.	Kupfertitel	D
			kv	könyv	Hu
			kwart.	kwartalnik	Pl
jav.	javitott	Hu			
jaz.	jazyk	CsSk			
jegyz.	jegyzet	Hu	l.	lap	Hu
jéz.	język	Pl		leaf	E
jfr	jevnfør	No		list	CsSk
Jg.	Jahrgang	D	lám.	lámína	S
jm.	jméno	Cs	ld	lásd	Hu
jrg.	jaargang	Nl	leg.	legat	Ro
				legatura	I
			lev.	levél	Hu
k.	karta	Pl		levering	DaNo
	kiadó	Hu	Lfg.	Lieferung	D
k. tyt.	karta tytułowa	Pl	lib.	liber	L
kap.	kapitel	DaNoSv		libro	I
Kap.	Kapitel	D	libr.	librairie	F
kart.	karton	Pl		librairie	Ro
kl.	klasa	Pl		libreria	I
	klasse	DaNo	liczb.	liczbowanie	Pl
Kl.	Klasse	D	lig.	ligature	E
klny.	különlenyomat	Hu	lim.	liminaire	F
kn.	kniha	CsSk	Lit.	Literatur	D
kol.	kolom	Nl	lithogr.	lithograph	E
	kolumna	Pl		lithographie	F
kol. red.	kolegium redakcyjne	Pl	Lithogr.	Lithographie	D
kolor.	koloriert	D	litogr.	litografia	I Pl
Kom.	Komitee	D		litográfia	Hu
kom. red.	komitet redakcyjny	Pl	litt. fört.	litteraturförteckning	Sv
koment.	komentár	Sk	litt. henv.	litteraturhenviisning	DaNo
	komentář	Cs	livr.	livraison	F
	komentarz	Pl		livraria	Pt
Komment.	Kommentator	D			
komp.	komponiert	D			
komp.	kompozytor	Pl	m. fl.	med flere	DaNo
kompl.	komplett	No	m. tip.	marca tipografica	I
kontyn.	kontynuacja	Pl	m. typ.	marque typographique	F
Kopft.	Kopftitel	D	magy.	magyarázat	Hu
köt.	kötet	Hu	maroq.	maroquin	F
közrem.	közreműködésével	Hu	medarb.	medarbejder	No
krit.	kritický	CsSk	medew.	medewerking	Nl

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
medforf.	medforfatter	Da	Nachw.	Nachwort	D
medv.	medvirkning	DaNo	nadb.	nadbitka	Pl
mell.	melléklet	Hu	nagl.	naglőwek	Pl
microfot.	microfotografia	I	nakl.	nakladatel	Cs
miedzior.	miedzioryt	Pl		nakladatel	Sk
mies.	miesięcznik	DaPl	nakł.	nakład	Pl
mikrof.	mikrofilm	Pl	nauk.	naukowy	Pl
mikrom.	mikromásolat	Hu	naw.	nawoord	Nl
misc. doc.	miscellaneous docu- ment	E	nazw.	nazwisko	Pl
Mitarb.	Mitarbeiter	D	Nebent.	Nebentitel	D
mitget.	mitgeteilt	D	neg.	negativ	Hu
Mitt.	Mitteilung	D		negative	E
Mitw.	Mitwirkung	D		negativ	Pl
mp.	mapa	CsSk	Neg.	Negativ	D
ms.	manuskript	DaSv	nég.	néгатif	F
ms., mss.	manoscritto(i)	I	népsz.	népszerű	Hu
	manuscript(s)	E	nerev.	nerevidovaný	CsSk
	manuscris(e)	Ro	neskr.	neskrátený	Sk
	manuscrit(s)	F	nestr.	nestránkovaný	CsSk
	manuskript(er)	No	nezkr.	nezkrácený	Cs
Ms., Mss.	Manuskript	D	nezm.	nezmenený	Sk
multigr.	multigraphié	F		nezměněný	Cs
mus.	musica	I L	niezmien.	niezmieniony	Pl
	musique	F	nlb.	nieliczbowany	Pl
mús.	música	Pt	no.	number	E
muz.	muzica	Ro	not. mus.	notação musical	Pt
	muziek	Nl	nouv.	nouveau	F
	muzyka	Pl	nouv. sér.	nouvelle série	F
			nr	număr	Ro
				numer	Pl
n.	numero	I		numerus	L
n°	nombre	S		nummer	DaNl
	numéro	F			NoSv
n. ch.	non chiffré	F	Nr	Nummer	D
n. d.	no date	E	num.	numbered	E
n. f.	ny följd	Sv		numerato	I
N. F.	Neue Folge	D		numéroté	F
n. muz.	note muzicale	Ro	numm.	nummerert	No
n. num.	non numerato	I	ny.	nyomda	Hu
n. p.	no place	E	ny. n.	kiadó, nyomda nélkül	Hu
n. r.	nový rad	Sk		nyomda nélkül	Hu
	ny rekke	No			
N. R.	Neue Reihe	D	o. J.	ohne Jahr	D
n. ř.	nová řada	Cs	o. O.	ohne Ort	D
n. s.	new series	E	o. O. u. J.	ohne Ort und Jahr	D
	nuova serie	I	o. Pag.	ohne Paginierung	D
N. S.	Neue Serie	D	objašn.	objasňenie	Pl
na odwr.	na odwrotnej stronie	Pl	obl.	oblong	E F Nl

Abbreviations	Typical words	Language symbols	Abbreviations	Typical words	Language symbols
Abréviations	Mots typiques	Indicatifs de langue	Abréviations	Mots typiques	Indicatifs de langue
obl.	oblungo	I		oversettelse	No
obr.	obraz	CsSk	övers.	översättning	Sv
obwol.	obwoluta	Pl	overz.	overzicht	Nl
odb.	odbitka	Pl	p.	page	E * F *
odd.	oddělení	Cs		pagina	I L Pl
	oddelenie	Sk		página	PtS
oddz.	oddział	Pl		pagină	Ro
odp. red.	odpovědný redaktor	Cs	p. de g.	page de garde	F
odtl.	odtlačok	Sk	p. de t.	page de titre	F
of.	oficina	Pt	pag.	paginacja	Pl
off.	officina	I		paginering	No
okł.	okładka	Pl	pag. var.	paginação variável	Pt
omarb.	omarbeidet	No	period.	periodicidade	Pt
	omarbejdet	Da		periodyczny	Pl
	omarbetad	Sv	Period.	Periodikum	D
omgew.	omgewerkt	Nl	photogr.	photograph	E
omsl.	omslag	DaNoSv	photogr.	photographie	F
omsl. tit.	omslagstitel	NoSv	Photogr.	Photographie	D
oorspr.	oorspronkelijk	Nl	pict.	pictură	Ro
op.	opera	I	pierw.	pierwotny	Pl
	opus	L	pl.	plaat	Nl
op. posth.	opus posthumum	L		plan	Pl
opl.	oplag	Da		plán	CsSk
oppl.	opplag	No		planche(s) hors-texte	F
opr.	opravený	CsSk		planșă	Ro
	oprawa	Pl		plansje	No
oprac.	opracował	Pl		plate	E
opusc.	opuscolo	I	Pl.	Plan	D
ord.	ordenador	S	pl.	plótno	Pl
org.	organizador	Pt	pl.gr.	plattegrond	Nl
Org.	Organ	D	pld.	példány	Hu
orig.	original	DaE F	pleg.	plegable	S
		NoSv	pli.	pliant	Ro
	originale	I	pod kier.	pod kierunkiem	Pl
	originální	Cs	podł.	podłużny	Pl
	originálny	Sk	pokr.	pokračování	Cs
Orig.	Original	D		pokračovanie	Sk
origbd.	originalbind	DaNo	poligr.	poligrafico	I
oryg.	oryginalny	Pl	pótpl.	pótplótno	Pl
összeáll.	összeállította	Hu	pótr.	pótrócznik	Pl
összegyűjt.	összegyűjtötte	Hu	pólsk.	pólskórek	Pl
oszt.	osztály	Hu	pomn.	pomnożony	Pl
ot.	otisk	Cs	popr.	poprawiony	Pl
overdr.	overdruk	Nl	por.	porównaj	Pl
overs.	oversættelse	Da	portr.	portræt	Da

• pp. = pages limited
• pp. = pages limitées

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
Portr.	portrait	E F	przejrz.	przejrzany	Pl
pos.	porträtt	Sv	przekł.	przekład	Pl
	portret	NIPiRo	przeł.	przełożył	Pl
	portrett	No	przer.	przerobił	Pl
	Porträt	D	przetł.	przetłumaczył	Pl
	positif	F	ps.	pars	L
	positive	E	pseud.	pseudoniem	Nl
	positiv	Da		pseudonim	PIRo
Pos.	Positiv	D		pseudonimo	I
poslov.	poslovenčil	Sk		pseudonym	CsDa
postf.	postface	F			E SkSv
pôv.	pôvodný	Sk		pseudonyme	F
powiel.	powielony	Pl	Pseud.	Pseudonym	D
poz.	pozycja	Pl	psevd.	psevdonym	No
	pozytyw	Pl	pt.	part	DaE
pozm.	pozmenený	Sk		parte	I
	pozměněný	Cs		pod tytułem	Pl
pozn.	poznámka	CsSk	publ.	publicat	Ro
praef.	praefatio	L		publié	F
préc.	précédé	F		publikace	Cs
predh.	predhovor	Sk		publikácia	Sk
předml.	předmluva	Cs		publisher	E
pref.	preface	E	Publ.	Publikation	D
	prefácio	Pt	puv.	puvodní	Sk
	prefața	Ro			
	prefazione	I	r.	række	Da
préf.	préface	F		recto	L
přehl.	přehlednutý	Cs		rekke	No
prekl.	preklad	Sk		rész	Hu
překl.	překlad	Cs		rosto	Pt
prel.	preložil	Sk	R.	Reihe	D
přel.	přeložil	Cs	rec.	recensuit	L
prelucr.	prelucrare	Ro		recenzja	Pl
preprac.	prepracoval	Sk		recueil	F
přeprac.	přepracoval	Cs	recogn.	recognovit	L
přeruš. str.	přerušované stránko- vání	Cs	recop.	recopilador	S
prev.	previedol	Sk	red.	redactie	Nl
přev.	převedl	Cs		redactor	Ro
príd.	prídavok	Sk		redaktor	CsPlSk
příd.	přídavek	Cs		redaktör	Sv
príl.	príloha	Sk		redaktør	DaNo
příl.	přiloha	Cs		redattore	I
přít.	přítisk	Cs	Red.	redigerat	L
přítl.	přítlačok	Sk	red.	Redakteur	D
proefschr.	proefschrift	Nl	red. nacz.	redaction	F
prol.	prologuista	S	red. odp.	redaktor naczelny	Pl
przedm.	przedmowa	Pl		redaktor odpowie- dzialny	Pl

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
red. resp. ref.	redactor responsabil refondu	Ro F	S.	Seite	D
	refundidor	S	s. a.	sine anno	L
reg.	register	NINoSv	s. c.	sem cota	Pt
Reg.	Register	D	s. d.	sans date	F
réimpr.	réimpression	F		sem data	Pt
rel.	reliure	F	s. e.	senza data	I
reprod.	reproduceri	Ro	s. l.	senza editore	I
	reproduction	F		sans lieu	F
	reprodukce	Cs		sem local	Pt
	reprodukcia	Sk		senza luogo	I
	reprodukcja	Pl	s. l. n. d.	sine loco	L
Reprod.	Reproduktion	D	s. n. t.	sans lieu ni date	F
res.	resumidor	Pt	s. r.	senza note tipografiche	I
rés.	résumé	F	s. t.	sem rosto	Pt
rev.	revāzut	Ro	s. t.	senza tipografia	I
	reviderad	Sv	samengest.	samengesteld	Nl
	revidert	No	samenw.	samenwerking	Nl
	revidiert	D	saml.	samling	DaNoSv
	revidovaný	CsSk	Samml.	Sammlung	D
	revisado	S	sāpt.	sāptāminal	Ro
	revised	E	sb.	sbírka	Cs
	revisor	Pt	sch.	schema	CsSk
	revu	F	Schluss.	Schlusstitel	D
rez.	rezumat	Ro	scompl.	scompleto	I
riass.	riassunto	I	sect.	sectio	L
riprod.	riproduzione	I	sel.	section	E
riprod.	riproduzione anasta-			seleccionador	S
anast.	tica	I	Selbstverl.	selection	E
rist.	ristampa	I	sep.	Selbstverlag	D
ritr.	ritratto	I	ser.	separata	Pt
riv.	riveduto	I		seria	Pl
röv.	rövidített	Hu		serie	DaI
rozd.	rozdział	Pl			NoSv
rozmn.	rozmnožený	CsSk	Ser.	series	E L
rozš.	rozšířený	Cs	sér.	Serie	D
rozz.	rozzszerzony	Pl		séria	Sk
rps, rpsy	rękopis(y)	Pl	seš.	série	CsF
rubr. tit.	rubriktitel	Sv	sest.	sešit	Cs
ryc.	rycina	Pl	seud.	sestavil	S
rys.	rysunek	Pl	sg.	seudónimo	I
ryt.	rytował	Pl	shbd.	segunte	No
			shr.	shirtingsbind	No
			sig.	shirtingsrygg	E
s.	sida	Sv	sk.	signature	DaPl
	side	DaNo	skbd.	skóra	No
	siehe	D	skl.	skinnbind	Cs
	stránka	CsSk		skladatel	Sk
	strona	Pl			

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
skł. gł.	skład główny	Pl		tomus	L
skr.	skinnrygg	No	T.	Teil	D
	skráténý	Sk	t.-p.	title-page	E
	skrócony	Pl	tab.	tabel	DaNlRo
sl.	sloupec	Cs		tabela	Pl
sluttit.	sluttitel	Sv		tabell	NoSv
smb.	sammanbunden	Sv		tabella	I
smst.	sammanställd	Sv		table	E
smtr.	sammantryckt	Sv		tabula	L
soksz.	sokszorosítás	Hu		tabulka	Cs
Sondert.	Sondertitel	D		tabulka	Sk
sp.	spalt	Sv	Tab.	Tabelle	D
	spalte	DaNo	táb.	tábla	Hu
Sp.	Spalte	D	tabl.	tableau	F
spis.	spisovatel	Cs		tablica	Pl
spoluprac.	spolupracovník	CsSk	Taf.	Tafel	D
spr.	správně	Cs	tav.	tavle	DaNo
sprac.	spracoval	Sk		tavola	I
ss.	strony	Pl	tek.	tekercs	Hu
stamp.	stamperia	I	térk.	térkép	Hu
stensiltr.	stensiltrykk	No	typogr.	tipografia	I Pt
ster.	stereotipa	I		tipografía	S
	stereotyp	No		tipografie	Ro
	stereotypowy	Pl	tir.	tiráž	Cs
Ster.-Aufl.	Stereotyp-Auflage	D	tit.	titel	DaNoSv
stl.	stlpec	Sk		title	E
streszcz.	streszczenie	Pl		titlu	Ro
sum.	summary	E		titolo	I
supl.	suplement	Pl	Tit.	Titel	D
	suplemento	Pt	tit. bl.	titelblad	DaNoSv
	supliment	Ro	Tit.-Bl.	Titelblatt	D
suppl.	supplement	DaESv	tit. rubr.	titelrubrik	Sv
	supplément	F	tlum.	tlumaczył	Pl
	supplementum	L	tr.	trieda	Sk
supplbd.	supplementbind	No		tryckt	Sv
sv.	svazek	Cs	tř.	třída	Cs
svaz.	svázaný	Cs	tr. dor.	tranches dorées	F
sz.	szám	Hu	tr. (m.)	trykt (med)	No
szemelv.	szemelvény	Hu	trad.	tradotto	I
szerk.	szerkesztő	Hu		traducción	S
szín.	színezve	Hu		traducere	Ro
szp.	szpalta	Pl		traduit	F
				traduzido	Pt
t.	tisk	CsSk	transl.	translated	E
	tom	Pl	tud.	tudományos	Hu
	tome	F	tyg.	tygodnik	Pl
	tomo	I	tipogr.	typographie	F
	tomul	Ro		typography	E

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
tyt.	tytuł	Pl	váz.	vázany	Cs
tyt. grzbiet.	tytuł grzbietowy	Pl	ved.	vedecký	Sk
tyt. nagł.	tytuł nagłóvkowy	Pl	věd.	vědecký	Cs
tyt. okł.	tytuł okładkowy	Pl	verb.	verbessert	D
u.	und	D		verbeterd	Nl
u. á.	uden år	Da	Verf.	Verfasser	D
	utan år	Sv	Verl.	Verlag	D
	uten år	No	verm.	vermeerderd	Nl
u. d. T.	unter dem Titel	D		vermehrt	D
Ú. F.	Új Folyam	Hu	veröff.	veröffentlicht	D
u. o.	utan ort	Sv	vers.	versehen	D
u. o. o. á.	utan ort och år	Sv	vert.	vertaling	Nl
u. s.	uden sted	Da	verz.	verzameling	Nl
	uten sted	No	vl. n.	vlastní náklad	Cs
ub.	uinnbundet	No	vol.	volum	Ro
überarb.	überarbeitet	D		volume	E F I
Übersetz.	Übersetzer	D			NoPt
übertr.	übertragen	D		volumen	L DaS
udarb.	udarbejdet	Da		volym	Sv
udg.	udgave	Da	vollst. um-	vollständig umge-	
uitg.	uitgave	Nl	gearb.	arbeitet	D
uitgebr.	uitgebreid	Nl	voorw.	voorwoord	Nl
ujlny.	ujlenyomat	Hu	voorz.	voorzien	Nl
umgearb.	umgearbeitet	D	Vort.	Vortitel	D
ums.	umsetjing	No	Vorw.	Vorwort	D
Umschl.	Umschlag	D	vyd.	vydání	Cs
Umschlagt.	Umschlagtitel	D		vydanie	Sk
upag.	upagineret	Da	vydav.	vydavatelství	Cs
	upaginert	No		vydavateľstvo	Sk
uppl.	upplaga	Sv	vyprac.	vypracoval	Cs
upr.	upravit	CsSk	vysvětl.	vysvětlivky	Cs
uspor.	usporiadal	Sk			
uspoř.	uspořádal	Cs	wol.	wolumen	Pl
ústř.	ústřední	Cs	współaut.	współautor	Pl
utarb.	utarbeidet	No	współwyd.	współwydany	Pl
	utarbetad	Sv	wyd.	wydanie	Pl
utg.	utgave	No	wy dawn.	wydawnictwo	Pl
	utgivare	Sv	wykr.	wykres	Pl
uzup.	uzupełniony	Pl			
			z.	zeszyt	Pl
v.	vászon	Hu	z. j.	zonder jaar	Nl
	verso	L	z. pl.	zonder plaats	Nl
	vide	L	z. pl. en j.	zonder plaats en jaar	Nl
	viz	Cs	zač.	začatek	Cs
v. ő.	vesd össze	Hu		začiatok	Sk

Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue
zał.	załącznik	Pl	zost.	zostavil	Sk
Zeichn.	Zeichnung	D	zprac.	zpracoval	Cs
ziar.	ziarul	Ro	Zsfg.	Zusammenfassung	D
zkr.	zkrácený	Cs	zsgest.	zusammengestellt	D
zm.	změněný	Cs	zv.	zvázok	Sk
zmien.	zmieniony	Pl	zvl.	zvláštní	Cs
zob.	zobacz	Pl	zvl. odtl.	zvláštný odtlačok	Sk
zoš.	zošit	Sk	Zwischent.	Zwischentitel	D

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 832:1975